TRADUZIONE C1 - A

ÜBARSÉTZ IN DI ZIMBARZUNG BAZTA IZ GESCHRIBET DA UNTAR.

Sulla grande montagna c'era solo il buio, tra le case del piccolo villaggio invece, qualche lume, qua e là, indicava che c'era vita, ma le mura delle nostre abitazioni più larghe di un metro, custodivano tutto e non lasciavano che altri potessero entrarvi.

In casa, il ceppo di faggio, bruciando, schioccava dentro il camino di pietra e illuminava a giorno l'ampia sala. Di là invece, la stube, avvolta nelle grosse assi di larice, era quasi al buio, veniva rischiarata appena dal bagliore fioco delle braci nel povero caldano di ottone. In quell'ambiente scuro, di tanto in tanto, una luce d'incerta origine creava sopra le antiche tavole ombre misteriose, molto simili a spettri venuti dall'altro mondo. Solo di rado la piccola brace della pipa mi lasciava intravedere il volto antico del barba Mando, che stava seduto in fondo alla vecchia poltrona Frau, con la coperta sulle ginocchia. Forse, un altro bambino avrebbe avuto paura di tutto quel buio, e di quelle ombre misteriose, non io, che invece godevo la presenza del mio amato barba. Quella era l'ora della magia; il giorno chiudeva le persiane sulla nostra terra, aspra e dura come la nostra vita, e solo la notte, che apriva il cielo alle stelle e ai sogni, portava un seppur breve tempo di tranquillità. Nella stalla, in fondo alle scale, le vacche, sdraiate sul letto asciutto di foglie secche, ruminavano tranquille. In casa, l'odore buono del tabacco da pipa si mescolava e si fondeva con quello di letame che saliva da sotto, creando un'essenza dolce mai più ritrovata. Il barba mi sorrideva e mi raccontava le Storie. Leggende antiche di orsi che conoscevano i rimedi per i mali dei re e delle regine, conoscevano le miniere di oro e di diamanti e conoscevano anche le miserie di noi, poveri montanari abbandonati da tutti, forse anche da Dio.

ZORNÏR UMMAN VO DISAN DRAI TITLN UN SCHRAIBE

Haüt, di zung un di kultür von zimbar, vor di soinsa gekhennt genumma? Bia magatma tüan zo machase khennen mearar?

Dar klima iz nå zo bèksla bahémme, bia barntma ditza afte pèrng? Schraibe baz du sist alle tage.

Schraibe vonar stòrdja vo Lusérn bodo khennst, un khü baz di bill muanen.